

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó      *Three times*  
南 無 本 師 釋 迦 牟 尼 佛

dì zàng pú sà běn yuàn jīng juàn xià  
地 藏 菩 薩 本 願 經 卷 下

jiào liàng bù shī gōng dé yuán pǐn dì shí  
校 量 布 施 功 德 緣 品 第 十

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà chéng fó wēi shén , cóng zuò ér qǐ ,  
爾 時 地 藏 菩 薩 摩 訶 薩 承 佛 威 神 ， 從 座 而 起 ，

hú guì hé zhǎng bái fó yán : shì zūn ! wǒ guān yè dào zhòng shēng ,  
胡 跪 合 掌 白 佛 言 ： 世 尊 ！ 我 觀 業 道 眾 生 ，

jiào liàng bù shī , yǒu qīng yǒu zhòng , yǒu yì shēng shòu fú ,  
校 量 布 施 ， 有 輕 有 重 ， 有 一 生 受 福 ，

yǒu shí shēng shòu fú , yǒu bǎi shēng qiān shēng shòu dà fú lì zhě 。  
有 十 生 受 福 ， 有 百 生 千 生 受 大 福 利 者 。

shì shì yún hé ? wéi yuàn shì zūn wèi wǒ shuō zhī 。  
是 事 云 何 ？ 唯 願 世 尊 為 我 說 之 。

ěr shí fó gào dì zàng pú sà : wú jīn yú dāo lì tiān gōng yí qiè zhòng huì ,  
爾 時 佛 告 地 藏 菩 薩 ： 吾 今 於 忉 利 天 宮 一 切 眾 會 ，

shuō yán fú tí bù shī jiào liàng gōng dé qīng zhòng , rǔ dāng dì tīng , wú wèi rǔ shuō 。

說 閻 浮 提 布 施 校 量 功 德 輕 重 ， 汝 當 諦 聽 ， 吾 為 汝 說 。

dì zàng bái fó yán : wǒ yí shì shì , yuàn yào yù wén 。

地 藏 白 佛 言 ： 我 疑 是 事 ， 願 樂 欲 聞 。

fó gào dì zàng pú sà : nán yán fú tí , yǒu zhū guó wáng , zǎi fǔ dà chén ,

佛 告 地 藏 菩 薩 ： 南 閻 浮 提 ， 有 諸 國 王 、 宰 輔 大 臣 、

dà zhǎng zhě , dà chà lì , dà pó luó mén děng , ruò yù zuì xià pín qióng ,

大 長 者 、 大 剎 利 、 大 婆 羅 門 等 ， 若 遇 最 下 貧 窮 ，

nǎi zhì lóng cán yīn yǎ , lóng chī wú mù , rú shì zhǒng zhǒng bù wán jù zhě ;

乃 至 癰 殘 瘡 痂 ， 龍 癡 無 目 ， 如 是 種 種 不 完 具 者 ；

shì dà guó wáng děng yù bù shī shí , ruò néng jù dà cí bēi xià xīn hán xiào ,

是 大 國 王 等 欲 布 施 時 ， 若 能 具 大 慈 悲 下 心 含 笑 ，

qīn shǒu biàn bù shī , huò shǐ rén shī , ruǎn yán wèi yù ,

親 手 徧 布 施 ， 或 使 人 施 ， 軟 言 慰 諭 ，

shì guó wáng děng suǒ huò fú lì , rú bù shī bǎi héng hé shā fó gōng dé zhī lì 。

是 國 王 等 所 獲 福 利 ， 如 布 施 百 恆 河 沙 佛 功 德 之 利 。

hé yǐ gù ? yuán shì guó wáng děng ,

何 以 故 ？ 緣 是 國 王 等 ，

yú shì zuì pín jiàn bèi jí bù wán jù zhě fā dà cí xīn ,  
於 是 最 貧 賤 輩 及 不 完 具 者 發 大 慈 心 ，  
shì gù fú lì yǒu rú cǐ bào ; bǎi qiān shēng zhōng ,  
是 故 福 利 有 如 此 報 ； 百 千 生 中 ，  
cháng dé qī bǎo jù zú , hé kuàng yī shí shòu yòng ?  
常 得 七 寶 具 足 ， 何 況 衣 食 受 用 ？  
fù cì dì zàng ! ruò wèi lái shì , yǒu zhū guó wáng , zhì pó luó mén děng ,  
復 次 地 藏 ！ 若 未 來 世 ， 有 諸 國 王 ， 至 婆 羅 門 等 ，  
yù fó tǎ sì , huò fó xíng xiàng , nǎi zhì pú sà shēng wén pì zhī fó xiàng ,  
遇 佛 塔 寺 ， 或 佛 形 像 ， 乃 至 菩 薩 聲 聞 辟 支 佛 像 ，  
gōng zì yíng bàn gòng yàng bù shī ; shì guó wáng děng , dāng dé sān jié wéi dì shì shēn ,  
躬 自 營 辦 供 養 布 施 ； 是 國 王 等 ， 當 得 三 劫 為 帝 釋 身 ，  
shòu shèng miào lè ; ruò néng yǐ cǐ bù shī fú lì , huí xiàng fǎ jiè ,  
受 勝 妙 樂 ； 若 能 以 此 布 施 福 利 ， 回 向 法 界 ，  
shì dà guó wáng děng , yú shí jié zhōng , cháng wéi dà fàn tiān wáng 。  
是 大 國 王 等 ， 於 十 劫 中 ， 常 為 大 梵 天 王 。

fù cì dì zàng ! ruò wèi lái shì , yǒu zhū guó wáng , zhì pó luó mén děng ,  
yù xiān fó tǎ miào , huò zhì jīng xiàng , huǐ huài pò luò , nǎi néng fā xīn xiū bǔ ;  
shì guó wáng děng , huò zì yíng bàn , huò quàn tā rén ,  
nǎi zhì bǎi qiān rén děng bù shī jié yuán ; shì guó wáng děng ,  
bǎi qiān shēng zhōng cháng wéi zhuǎn lún wáng shēn ; rú shì tā rén tóng bù shī zhě ,  
bǎi qiān shēng zhōng cháng wéi xiǎo guó wáng shēn ; gèng néng yú tǎ miào qián , fā huí xiàng xīn ,  
rú shì guó wáng nǎi jí zhū rén jìn chéng fó dào , yǐ cǐ guǒ bào wú liàng wú biān 。

fù cì dì zàng ! wèi lái shì zhōng , yǒu zhū guó wáng jí pó luó mén děng ,  
jiàn zhū lǎo bìng jí shēng chǎn fù nǚ , ruò yí niàn jiān , jù dà cí xīn ,

bù shī yī yào yǐn shí wò jù , shǐ lìng ān lè ; rú shì fú lì zuì bù sī yì ,  
一 百 劫 中 常 為 淨 居 天 主 , 二 百 劫 中 常 為 六 欲 天 主 ,  
畢 竟 成 佛 , 永 不 墮 惡 道 , 乃 至 百 千 生 中 , 耳 不 聞 苦 聲 。

fù cì dì zàng ! ruò wèi lái shì zhōng , yǒu zhū guó wáng jí pó luó mén děng ,  
能 作 如 是 布 施 , 獲 福 無 量 , 更 能 回 向 , 不 問 多 少 ,

bì jìng chéng fó , hé kuàng shì fàn zhuǎn lún zhī bào ?  
畢 竟 成 佛 , 何 況 釋 梵 轉 輪 之 報 ？

shì gù dì zàng ! pǔ quàn zhòng shēng dāng rú shì xué !  
是 故 地 藏 ! 普 勸 眾 生 當 如 是 學 !

fù cì dì zàng ! wèi lái shì zhōng , ruò shàn nán zǐ shàn nǚ rén , yú fó fǎ zhōng ,  
復 次 地 藏 ! 未 來 世 中 , 若 善 男 子 善 女 人 , 於 佛 法 中 ,

zhòng shǎo shàn gēn , máo fǎ shā chén děng xǔ , suǒ shòu fú lì , bù kě wéi yù 。  
種 少 善 根 ， 毛 髮 沙 塵 等 許 ， 所 受 福 利 ， 不 可 為 諭 。

fù cì dì zàng ! wèi lái shì zhōng , ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
復 次 地 藏 ！ 未 來 世 中 ， 若 有 善 男 子 善 女 人 ，

yù fó xíng xiàng 、 pú sà xíng xiàng 、 pì zhī fó xíng xiàng 、 zhuǎn lún wáng xíng xiàng ,  
遇 佛 形 像 、 菩 薩 形 像 、 辟 支 佛 形 像 、 轉 輪 王 形 像 ，

bù shī gòng yàng , dé wú liàng fú , cháng zài rén tiān shòu shèng miào lè ;  
布 施 供 養 ， 得 無 量 福 ， 常 在 人 天 受 勝 妙 樂 ；

ruò néng huí xiàng fǎ jiè , shì rén fú lì bù kě wéi yù 。  
若 能 回 向 法 界 ， 是 人 福 利 不 可 為 諭 。

fù cì dì zàng ! wèi lái shì zhōng , ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
復 次 地 藏 ！ 未 來 世 中 ， 若 有 善 男 子 善 女 人 ，

yù dà shèng jīng diǎn , huò tīng wén yí jì yí jù , fā yīn zhòng xīn ,  
遇 大 乘 經 典 ， 或 聽 聞 一 偈 一 句 ， 發 殷 重 心 ，

zàn tàn gōng jìng , bù shī gòng yàng , shì rén huò dà guǒ bào , wú liàng wú biān ;  
讚 歎 恭 敬 ， 布 施 供 養 ， 是 人 獲 大 果 報 ， 無 量 無 邊 ；

ruò néng huí xiàng fǎ jiè , qí fú bù kě wéi yù 。  
若 能 回 向 法 界 ， 其 福 不 可 為 諭 。

fù cì dì zàng ! ruò wèi lái shì zhōng , yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
yù fó tǎ sì 、 dà shèng jīng diǎn , xīn zhě bù shī gòng yàng ,  
zhān lǐ zàn tàn , gōng jìng hé zhǎng ; ruò yù gù zhě , huò huǐ huài zhě ,  
xiū bǔ yíng lǐ , huò dú fā xīn , huò quàn duō rén tóng gòng fā xīn ;  
rú shì děng bèi , sān shí shēng zhōng cháng wéi zhū xiǎo guó wáng ,  
tán yuè zhī rén , cháng wéi lún wáng , huán yǐ shàn fǎ jiào huà zhū xiǎo guó wáng 。

fù cì dì zàng ! wèi lái shì zhōng , ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
yú fó fǎ zhōng suǒ zhòng shàn gēn , huò bù shī gòng yàng , huò xiū bǔ tǎ sì ,

huò zhuāng lǐ jīng diǎn , nǎi zhì yì máo yì chén , yì shā yí dì ,  
或 裝 理 經 典 ， 乃 至 一 毛 一 塵 ， 一 沙 一 滯 ，  
rú shì shàn shì , dàn néng huí xiàng fǎ jiè , shì rén gōng dé ,  
如 是 善 事 ， 但 能 回 向 法 界 ， 是 人 功 德 ，  
bǎi qiān shēng zhōng shòu shàng miào lè ; rú dàn huí xiàng zì jiā juàn shǔ ,  
百 千 生 中 受 上 妙 樂 ； 如 但 回 向 自 家 眷 屬 ，  
huò zì shēn lì yì , rú shì zhī guǒ , jí sān shēng shòu lè , shě yī dé wàn bào 。  
或 自 身 利 益 ， 如 是 之 果 ， 即 三 生 受 樂 ， 捨 一 得 萬 報 。

shì gù dì zàng ! bù shī yīn yuán , qí shì rú shì 。  
是 故 地 藏 ！ 不 施 因 緣 ， 其 事 如 是 。

dì shén hù fǎ pǐn dì shí yī  
地 神 護 法 品 第 十 一

ěr shí jiān láo dì shén bái fó yán : shì zūn ! wǒ cóng xī lái ,  
爾 時 堅 牢 地 神 白 佛 言 ； 世 尊 ！ 我 從 昔 來 ，

zhān shì dǐng lǐ wú liàng pú sà mó hē sà , jiē shì dà bù kě sī yì shén tōng zhì huì ,  
瞻 視 頂 禮 無 量 菩 薩 摩 訶 薩 ， 皆 是 大 不 可 思 議 神 通 智 慧 ，

guǎng dù zhòng shēng 。 shì dì zàng pú sà mó hē sà , yú zhū pú sà shì yuàn shēn zhòng 。  
廣 度 眾 生 。 是 地 藏 菩 薩 摩 訶 薩 ， 於 諸 菩 薩 誓 願 深 重 。



shì zūn ! shì dì zàng pú sà , yú yán fú tí yǒu dà yīn yuán 。  
世 尊 ！ 是 地 藏 菩 薩 ， 於 閻 浮 提 有 大 因 緣 。  
rú wén shū pǔ xián , guān yīn mí lè , yì huà bǎi qiān shēn xíng dù yú liù dào ,  
如 文 殊 普 賢 ， 觀 音 彌 勒 ， 亦 化 百 千 身 形 度 於 六 道 ，  
qí yuàn shàng yǒu bì jìng 。 shì dì zàng pú sà jiào huà liù dào yī qiè zhòng shēng ,  
其 願 尚 有 畢 竟 。 是 地 藏 菩 薩 教 化 六 道 一 切 眾 生 ，  
suǒ fā shì yuàn jié shù , rú qiān bǎi yì héng hé shā 。  
所 發 誓 願 劫 數 ， 如 千 百 億 恆 河 沙 。  
shì zūn ! wǒ guān wèi lái jí xiàn zài zhòng shēng , yú suǒ zhù chù ,  
世 尊 ！ 我 觀 未 來 及 現 在 眾 生 ， 於 所 住 處 ，  
yú nán fāng qīng jié zhī dì , yǐ tǔ shí zhú mù zuò qí kān shì , shì zhōng néng sù huà ,  
於 南 方 清 潔 之 地 ， 以 土 石 竹 木 作 其 龕 室 ， 是 中 能 塑 畫 ，  
nǎi zhì jīn yín tóng tiě , zuò dì zàng xíng xiàng , shāo xiāng gòng yàng , zhān lǐ zàn tàn 。  
乃 至 金 銀 銅 鐵 ， 作 地 藏 形 像 ， 燒 香 供 養 ， 瞻 禮 讚 歎 。  
shì rén jū chù jí dé shí zhǒng lì yì 。 hé děng wéi shí ? yī zhě , tǔ dì fēng rǎng ,  
是 人 居 處 即 得 十 種 利 益 。 何 等 為 十 ？ 一 者 ， 土 地 豐 壤 ，  
èr zhě , jiā zhái yǒng ān , sān zhě , xiān wáng shēng tiān , sì zhě , xiàn cún yì shòu ,  
二 者 ， 家 宅 永 安 ， 三 者 ， 先 亡 生 天 ， 四 者 ， 現 存 益 壽 ，

wǔ zhě 、 suǒ qiú suì yì , liù zhě 、 wú shuǐ huǒ zāi , qī zhě 、 xū hào pì chú ,  
bā zhě 、 dù jué è mèng , jiǔ zhě 、 chū rù shén hù , shí zhě 、 duō yù shèng yīn 。  
shì zūn ! wèi lái shì zhōng , jí xiàn zài zhòng shēng , ruò néng yú suǒ zhù chù fāng miàn ,  
zuò rú shì gòng yàng , dé rú shì lì yì 。 fù bái fó yán :  
shì zūn ! wèi lái shì zhōng , ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén , yú suǒ zhù chù ,  
yǒu cǐ jīng diǎn jí pú sà xiàng , shì rén gèng néng zhuǎn dú jīng diǎn , gòng yàng pú sà 。  
wǒ cháng rì yè yǐ běn shén lì , wèi hù shì rén , nǎi zhì shuǐ huǒ dào zéi ,  
dà hòng xiǎo hòng , yī qiè è shì , xī jiē xiāo miè 。

fó gào jiān láo dì shén : rǔ dà shén lì , zhū shén shǎo jí 。 hé yǐ gù ?  
佛 告 堅 牢 地 神 : 汝 大 神 力 , 諸 神 少 及 。 何 以 故 ?

yán fú tǔ dì , xī méng rǔ hù , nǎi zhì cǎo mù shā shí ,  
閻 浮 土 地 , 悉 蒙 汝 護 , 乃 至 草 木 沙 石 ,

dào má zhú wěi , gǔ mǐ bǎo bèi , cóng dì ér yǒu , jiē yīn rǔ lì ;  
稻 麻 竹 葦 , 穀 米 寶 貝 , 從 地 而 有 , 皆 因 汝 力 ;

yòu cháng chēng yáng dì zàng pú sà lì yì zhī shì 。 rǔ zhī gōng dé ,  
又 常 稱 揚 地 藏 菩 薩 利 益 之 事 。 汝 之 功 德 ,

jí yǐ shén tōng , bǎi qiān bèi yú cháng fēn dì shén 。 ruò wèi lái shì zhōng ,  
及 以 神 通 , 百 千 倍 於 常 分 地 神 。 若 未 來 世 中 ,

yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén , gòng yàng pú sà , jí zhuǎn dú shì jīng ,  
有 善 男 子 善 女 人 , 供 養 菩 薩 , 及 轉 讀 是 經 ,

dàn yī dì zàng běn yuàn jīng yí shì xiū xíng zhě , rǔ yǐ běn shén lì ér yǒng hù zhī 。  
但 依 地 藏 本 願 經 一 事 修 行 者 , 汝 以 本 神 力 而 擁 護 之 。

wù lìng yí qiè zāi hài jí bù rú yì shì , zhé wén yú ěr , hé kuàng lìng shòu ?  
勿 令 一 切 災 害 及 不 如 意 事 , 輒 聞 於 耳 , 何 況 令 受 ?

fēi dàn rǔ dú hù shì rén gù , yì yǒu shì fàn juàn shǔ , zhū tiān juàn shǔ ,  
非 但 汝 獨 護 是 人 故 , 亦 有 釋 梵 眷 屬 , 諸 天 眷 屬 ,

yǒng hù shì rén 。 hé gù dé rú shì shèng xián yǒng hù ?  
擁 護 是 人 。 何 故 得 如 是 聖 賢 擁 護 ？  
jiē yóu zhān lǐ dì zàng xíng xiàng , jí zhuǎn dú shì běn yuàn jīng gù 。  
皆 由 瞻 禮 地 藏 形 像 ， 及 轉 讀 是 本 願 經 故 。  
zì rán bì jìng chū lí kǔ hǎi , zhèng niè pán lè 。 yǐ shì zhī gù , dé dà yǒng hù 。  
自 然 畢 竟 出 離 苦 海 ， 證 涅 槃 樂 。 以 是 之 故 ， 得 大 擁 護 。

jiàn wén lì yì pǐn dì shí èr  
見 聞 利 益 品 第 十 二  
ěr shí shì zūn cóng dǐng mén shàng fàng bǎi qiān wàn yì dà háo xiàng guāng ,  
爾 時 世 尊 從 頂 門 上 放 百 千 萬 億 大 毫 相 光 ，  
suǒ wèi bái háo xiàng guāng , dà bái háo xiàng guāng , ruì háo xiàng guāng , dà ruì háo xiàng guāng ,  
所 謂 白 毫 相 光 、 大 白 毫 相 光 、 瑞 毫 相 光 、 大 瑞 毫 相 光 、  
yù háo xiàng guāng , dà yù háo xiàng guāng , zǐ háo xiàng guāng , dà zǐ háo xiàng guāng ,  
玉 毫 相 光 、 大 玉 毫 相 光 、 紫 毫 相 光 、 大 紫 毫 相 光 、  
qīng háo xiàng guāng , dà qīng háo xiàng guāng , bì háo xiàng guāng , dà bì háo xiàng guāng ,  
青 毫 相 光 、 大 青 毫 相 光 、 碧 毫 相 光 、 大 碧 毫 相 光 、  
hóng háo xiàng guāng , dà hóng háo xiàng guāng , lǜ háo xiàng guāng , dà lǜ háo xiàng guāng ,  
紅 毫 相 光 、 大 紅 毫 相 光 、 綠 毫 相 光 、 大 綠 毫 相 光 、

jīn háo xiàng guāng 、 dà jīn háo xiàng guāng 、 qìng yún háo xiàng guāng 、 dà qìng yún háo xiàng guāng 、  
 qiān lún háo guāng 、 dà qiān lún háo guāng 、 bǎo lún háo guāng 、 dà bǎo lún háo guāng 、  
 rì lún háo guāng 、 dà rì lún háo guāng 、 yuè lún háo guāng 、 dà yuè lún háo guāng 、  
 gōng diàn háo guāng 、 dà gōng diàn háo guāng 、 hǎi yún háo guāng 、 dà hǎi yún háo guāng 。  
 yú dǐng mén shàng fàng rú shì děng háo xiàng guāng yǐ yǐ , chū wéi miào yīn , gào zhū dà zhòng 、  
 tiān lóng bā bù 、 rén fēi rén děng : tīng wú jīn rì yú dāo lì tiān gōng ,  
 chēng yáng zàn tàn dì zàng pú sà yú rén tiān zhōng , lì yì děng shì 、  
 bù sī yì shì 、 chāo shèng yīn shì 、 zhèng shí dì shì 、  
 bì jìng bú tuì ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí shì 。

shuō shì yǔ shí , huì zhōng yǒu yì pú sà mó hē sà , míng guān shì yīn ,  
說 是 語 時 ， 會 中 有 一 菩 薩 摩 訶 薩 ， 名 觀 世 音 ，  
cóng zuò ér qǐ , hú guì hé zhǎng bái fó yán : shì zūn !  
從 座 而 起 ， 胡 跪 合 掌 白 佛 言 ： 世 尊 ！  
shì dì zàng pú sà mó hē sà jù dà cí bēi , lián mǐn zuì kǔ zhòng shēng ,  
是 地 藏 菩 薩 摩 訶 薩 具 大 慈 悲 ， 憐 愍 罪 苦 眾 生 ，  
yú qiān wàn yì shì jiè , huà qiān wàn yì shēn ,  
於 千 萬 億 世 界 ， 化 千 萬 億 身 ，  
suǒ yǒu gōng dé jí bù sī yì wēi shén zhī lì ,  
所 有 功 德 及 不 思 議 威 神 之 力 ，  
wǒ wén shì zūn yǔ shí fāng wú liàng zhū fó , yì kǒu tóng yīn zàn tàn dì zàng pú sà yún :  
我 聞 世 尊 與 十 方 無 量 諸 佛 ， 異 口 同 音 讚 歎 地 藏 菩 薩 云 ：  
zhèng shǐ guò qù xiàn zài wèi lái zhū fó shuō qí gōng dé , yóu bù néng jìn 。  
正 使 過 去 現 在 未 來 諸 佛 說 其 功 德 ， 猶 不 能 盡 。  
xiàng zhě yòu méng shì zūn pǔ gào dà zhòng , yù chēng yáng dì zàng lì yì děng shì 。  
向 者 又 蒙 世 尊 普 告 大 眾 ， 欲 稱 揚 地 藏 利 益 等 事 。  
wéi yuàn shì zūn wèi xiàn zài wèi lái yī qiè zhòng shēng ,  
唯 願 世 尊 為 現 在 未 來 一 切 眾 生 ，

chēng yáng dì zàng bù sī yì shì , lìng tiān lóng bā bù , zhān lǐ huò fú 。  
稱 揚 地 藏 不 思 議 事 ， 令 天 龍 八 部 ， 瞻 禮 獲 福 。

fó gào guān shì yīn pú sà : rǔ yú suō pó shì jiè yǒu dà yīn yuán 。  
佛 告 觀 世 音 菩 薩 : 汝 於 娑 婆 世 界 有 大 因 緣 。

ruò tiān ruò lóng 、 ruò nán ruò nǚ 、 ruò shén ruò guǐ , nǎi zhì liù dào zuì kǔ zhòng shēng ,  
若 天 若 龍 、 若 男 若 女 、 若 神 若 鬼 ， 乃 至 六 道 罪 苦 眾 生 ，

wén rǔ míng zhě 、 jiàn rǔ xíng zhě 、 liàn mù rǔ zhě 、 zàn tàn rǔ zhě ,  
聞 汝 名 者 、 見 汝 形 者 、 戀 慕 汝 者 、 讚 歎 汝 者 ，

shì zhū zhòng shēng , yú wú shàng dào , bì bú tuì zhuǎn , cháng shēng rén tiān ,  
是 諸 眾 生 ， 於 無 上 道 ， 必 不 退 轉 ， 常 生 人 天 ，

jù shòu miào lè , yīn guǒ jiāng shóu , yù fó shòu jì 。  
具 受 妙 樂 ， 因 果 將 熟 ， 遇 佛 授 記 。

rǔ jīn jù dà cí bēi , lián mǐn zhòng shēng , jí tiān lóng bā bù ,  
汝 今 具 大 慈 悲 ， 憐 愍 眾 生 ， 及 天 龍 八 部 ，

tīng wú xuān shuō dì zàng pú sà bù sī yì lì yì zhī shì 。 rǔ dāng dì tīng ,  
聽 吾 宣 說 地 藏 菩 薩 不 思 議 利 益 之 事 。 汝 當 諦 聽 ，

wú jīn shuō zhī 。 guān shì yīn yán : wéi rán shì zūn ! yuàn yào yù wén 。  
吾 今 說 之 。 觀 世 音 言 : 唯 然 世 尊 ! 願 樂 欲 聞 。

fó gào guān shì yīn pú sà : wèi lái xiàn zài zhū shì jiè zhōng ,  
yǒu tiān rén shòu tiān fú jìn , yǒu wǔ shuāi xiàng xiàn , huò yǒu duò yú è dào zhī zhě 。  
rú shì tiān rén , ruò nán ruò nǚ , dāng xiàn xiàng shí , huò jiàn dì zàng pú sà xíng xiàng ,  
huò wén dì zàng pú sà míng , yì zhān yì lǐ , shì zhū tiān rén ,  
zhuǎn zēng tiān fú , shòu dà kuài lè , yǒng bú duò sān è dào bào 。  
hé kuàng jiàn wén pú sà , yǐ zhū xiāng huā 、 yī fú yǐn shí 、 bǎo bèi yīng luò ,  
bù shī gòng yàng , suǒ huò gōng dé fú lì , wú liàng wú biān 。  
fù cì guān shì yīn ! ruò wèi lái xiàn zài zhū shì jiè zhōng ,



liù dào zhòng shēng lín mìng zhōng shí , dé wén dì zàng pú sà míng , yì shēng lì ěr gēn zhě ,  
shì zhū zhòng shēng , yǒng bú lì sān è dào kǔ 。 hé kuàng lín mìng zhōng shí ,  
fù mǔ juàn shǔ , jiāng shì mìng zhōng rén shè zhái cái wù 、 bǎo bèi yī fú ,  
sù huà dì zàng xíng xiàng ; huò shǐ bìng rén wèi zhōng zhī shí , yǎn ěr jiàn wén ,  
zhī dào juàn shǔ jiāng shè zhái bǎo bèi děng , wèi qí zì shēn sù huà dì zàng pú sà xíng xiàng 。  
shì rén ruò shì yè bào , hé shòu zhòng bìng zhě , chéng sī gōng dé , xún jí chú yù ,  
shòu mìng zēng yì ; shì rén ruò shì yè bào mìng jìn , yīng yǒu yí qiè zuì zhàng yè zhàng ,  
hé duò è qù zhě , chéng sī gōng dé , mìng zhōng zhī hòu ,  
jí shēng rén tiān , shòu shèng miào lè , yí qiè zuì zhàng , xī jiē xiāo miè 。

fù cì guān shì yīn pú sà ! ruò wèi lái shì , yǒu nán zǐ nǚ rén , huò rǔ bǔ shí ,  
復 次 觀 世 音 菩 薩 ! 若 未 來 世 , 有 男 子 女 人 , 或 乳 哺 時 ,  
huò sān suì wǔ suì shí suì yǐ xià , wáng shī fù mǔ , nǎi jí wáng shī xiōng dì zǐ mèi ;  
或 三 歲 五 歲 十 歲 以 下 , 亡 失 父 母 , 乃 及 亡 失 兄 弟 姊 妹 ;  
shì rén nián jì zhǎng dà , sī yì fù mǔ jí zhū juàn shǔ , bù zhī luò zài hé qù ?  
是 人 年 既 長 大 , 思 憶 父 母 及 諸 眷 屬 , 不 知 落 在 何 處 ?  
shēng hé shì jiè ? shēng hé tiān zhōng ? shì rén ruò néng sù huà dì zàng pú sà xíng xiàng ,  
生 何 世 界 ? 生 何 天 中 ? 是 人 若 能 塑 畫 地 藏 菩 薩 形 像 ,  
nǎi zhì wén míng , yì zhān yì lǐ , yí rì zhì qī rì , mò tuì chū xīn ,  
乃 至 聞 名 , 一 瞻 一 禮 , 一 日 至 七 日 , 莫 退 初 心 ,  
wén míng jiàn xíng , zhān lǐ gòng yàng 。 shì rén juàn shǔ , jiǎ yīn yè gù ,  
聞 名 見 形 , 瞻 禮 供 養 。 是 人 眷 屬 , 假 因 業 故 ,  
duò è qù zhě , jì dāng jié shù , chéng sī nán nǚ , xiōng dì zǐ mèi ,  
墮 惡 趣 者 , 計 當 劫 數 , 承 斯 男 女 , 兄 弟 姊 妹 ,  
sù huà dì zàng xíng xiàng , zhān lǐ gōng dé , xún jí xiè tuō , shēng rén tiān zhōng ,  
塑 畫 地 藏 形 像 , 瞻 禮 功 德 , 尋 即 解 脫 , 生 人 天 中 ,  
shòu shèng miào lè ; shì rén juàn shǔ , rú yǒu fú lì , yǐ shēng rén tiān ,  
受 勝 妙 樂 ; 是 人 眷 屬 , 如 有 福 力 , 已 生 人 天 ,

shòu shèng miào lè zhě , jí chéng sī gōng dé dé , zhuǎn zēng shèng yīn , shòu wú liàng lè 。  
受 勝 妙 樂 者 ， 即 承 斯 功 德 ， 轉 增 聖 因 ， 受 無 量 樂 。

shì rén gèng néng sān qī rì zhōng , yì xīn zhān lǐ dì zàng xíng xiàng , niàn qí míng zì zì ,  
是 人 更 能 三 七 日 中 ， 一 心 瞻 禮 地 藏 形 像 ， 念 其 名 字 ，

mǎn yú wàn biān , dāng dé pú sà xiàn wú biān shēn , jù gào shì rén , juàn shǔ shēng jiè ;  
滿 於 萬 徧 ， 當 得 菩 薩 現 無 邊 身 ， 具 告 是 人 ， 眷 屬 生 界 ；

huò yú mèng zhōng , pú sà xiàn dà shén lì , qīn lǐng shì rén , yú zhū shì jiè ,  
或 於 夢 中 ， 菩 薩 現 大 神 力 ， 親 領 是 人 ， 於 諸 世 界 ，

jiàn zhū juàn shǔ 。 gèng néng měi rì niàn pú sà míng qiān biān , zhì yú qiān rì ,  
見 諸 眷 屬 。 更 能 每 日 念 菩 薩 名 千 徧 ， 至 於 千 日 ，

shì rén dāng dé pú sà qiān suǒ zài tǔ dì guǐ shén , zhōng shēn wèi hù ;  
是 人 當 得 菩 薩 千 遣 所 在 土 地 鬼 神 ， 終 身 衛 護 ；

xiàn shì yī shí fēng yì , wú zhū jí kǔ , nǎi zhì hòng shì bú rù qí mén ,  
現 世 衣 食 豐 溢 ， 無 諸 疾 苦 ， 乃 至 橫 事 不 入 其 門 ，

hé kuàng jí shēn ? shì rén bì jìng dé pú sà mó dǐng shòu jì 。  
何 況 及 身 ？ 是 人 畢 竟 得 菩 薩 摩 頂 授 記 。

fù cì guān shì yīn pú sà ! ruò wèi lái shì , yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
復 次 觀 世 音 菩 薩 ！ 若 未 來 世 ， 有 善 男 子 善 女 人 ，

yù fā guǎng dà cí xīn , jiù dù yī qiè zhòng shēng zhě , yù xiū wú shàng pú tí zhě ,  
yù chū lí sān jiè zhě 。 shì zhū rén děng , jiàn dì zàng xíng xiàng , jí wén míng zhě ,  
zhì xīn guī yī , huò yǐ xiāng huā yī fú , bǎo bèi yǐn shí , gòng yàng zhān lǐ ;  
shì shàn nán nǚ děng , suǒ yuàn sù chéng , yǒng wú zhàng ài 。  
fù cì guān shì yīn ! ruò wèi lái shì , yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
yù qiú xiàn zài wèi lái bǎi qiān wàn yì děng yuàn , bǎi qiān wàn yì děng shì ,  
dàn dāng guī yī zhān lǐ , gòng yàng zàn tàn , dì zàng pú sà xíng xiàng ,  
rú shì suǒ yuàn suǒ qiú , xī jiē chéng jiù 。 fù yuàn dì zàng pú sà jù dà cí bēi ,  
yǒng yǒng hù wǒ , shì rén yú shuì mèng zhōng jí dé pú sà mó dǐng shòu jì 。

fù cì guān shì yīn pú sà ! ruò wèi lái shì , shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
yú dà shèng jīng diǎn , shēn shēng zhēn zhòng , fā bù sī yì xīn , yù dú yù sòng ,  
zòng yù míng shī , jiào shì lìng shóu , xuán dé xuán wàng , dòng jīng nián yuè ,  
bù néng dú sòng 。 shì shàn nán zǐ děng , yǒu sù yè zhàng , wèi dé xiāo chú ,  
gù yú dà shèng jīng diǎn , wú dú sòng xìng 。 rú shì zhī rén , wén dì zàng pú sà míng ,  
jiàn dì zàng pú sà xiàng , jù yǐ běn xīn gōng jìng chén bái ; gèng yǐ xiāng huā ,  
yī fú yǐn shí 、 yī qiè wán jù , gòng yàng pú sà ; yǐ jìng shuǐ yì zhǎn ,  
jīng yī rì yī yè , ān pú sà qián , rán hòu hé zhǎng qǐng fú fú ; huí shǒu xiàng nán ,  
lín rù kǒu shí , zhì xīn zhèng zhòng 。 fú shuǐ jì bì , shèn wǔ xīn jiǔ ròu ,

xié yín wàng yǔ , jí zhū shā hài , yī qī rì huò sān qī rì 。  
邪淫妄語，及諸殺害，一七日或三七日。  
shì shàn nán zǐ shàn nǚ rén , yú shuì mèng zhōng , jù jiàn dì zàng pú sà xiàn wú biān shēn ,  
是善男子善女人，於睡夢中，具見地藏菩薩現無邊身，  
yú shì rén chù , shòu guàn dǐng shuǐ 。 qí rén mèng jué , jí huò cōng míng 。  
於是人處，授灌頂水。其人夢覺，即獲聰明。  
yīng shì jīng diǎn , yī lì ěr gēn , jí dāng yǒng jì , gèng bú wàng shī yí jù yí jì 。  
應是經典，一歷耳根，即當永記，更不忘失一句一偈。  
fù cì guān shì yīn pú sà ! ruò wèi lái shì yǒu zhū rén děng , yī shí bù zú ,  
復次觀世音菩薩！若未來世有諸人等，衣食不足，  
qiú zhě guāi yuàn ; huò duō bìng jí , huò duō xiōng shuāi ; jiā zhái bù ān ,  
求者乖願；或多病疾，或多凶衰；家宅不安，  
juàn shǔ fēn sàn ; huò zhū hòng shì , duō lái wǔ shēn ; shuì mèng zhī jiān ,  
眷屬分散；或諸橫事，多來忤身；睡夢之間，  
duō yǒu jīng bù 。 rú shì rén děng , wén dì zàng míng , jiàn dì zàng xíng ,  
多有驚怖。如是人等，聞地藏藏名，見地藏形，  
zhì xīn gōng jìng , niàn mǎn wàn biān , shì zhū bù rú yì shì , jiàn jiàn xiāo miè ,  
至心恭敬，念滿萬遍，是諸不如意事，漸漸消滅，

jí dé ān lè , yī shí fēng yì , nǎi zhì yú shuì mèng zhōng xī jiē ān lè 。  
即 得 安 樂 ， 衣 食 豐 溢 ， 乃 至 於 睡 夢 中 悉 皆 安 樂 。

fù cì guān shì yīn pú sà ! ruò wèi lái shì , yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
復 次 觀 世 音 菩 薩 ！ 若 未 來 世 ， 有 善 男 子 善 女 人 ，

huò yīn zhì shēng , huò yīn gōng sī , huò yīn shēng sǐ , huò yīn jí shì ,  
或 因 治 生 ， 或 因 公 私 ， 或 因 生 死 ， 或 因 急 事 ，

rù shān lín zhōng , guò dù hé hǎi , nǎi jí dà shuǐ , huò jīng xiǎn dào 。  
入 山 林 中 ， 過 渡 河 海 ， 乃 及 大 水 ， 或 經 險 道 。

shì rén xiān dāng niàn dì zàng pú sà míng wàn biān , suǒ guò tǔ dì ,  
是 人 先 當 念 地 藏 菩 薩 名 萬 徧 ， 所 過 土 地 ，

guǐ shén wèi hù , xíng zhù zuò wò , yǒng bǎo ān lè ;  
鬼 神 衛 護 ， 行 住 坐 臥 ， 永 保 安 樂 ；

nǎi zhì féng yú hǔ láng shī zǐ , yí qiè dú hài , bù néng sǔn zhī 。  
乃 至 逢 於 虎 狼 師 子 ， 一 切 毒 害 ， 不 能 損 之 。

fó gào guān shì yīn pú sà : shì dì zàng pú sà , yú yán fú tí yǒu dà yīn yuán ,  
佛 告 觀 世 音 菩 薩 ː 是 地 藏 菩 薩 ， 於 閻 浮 提 有 大 因 緣 ，

ruò shuō yú zhū zhòng shēng jiàn wén lì yì děng shì , bǎi qiān jié zhōng , shuō bù néng jìn 盡 。

shì gù guān shì yīn ! rǔ yǐ shén lì liú bù shì jīng ,

lìng suō pó shì jiè zhòng shēng , bǎi qiān wàn jié yǒng shòu ān lè 樂 。

ěr shí shì zūn ér shuō jì yán :

wú guān dì zàng wēi shén lì , héng hé shā jié shuō nán jìn 盡 ,

jiàn wén zhān lǐ yí niàn jiān , lì yì rén tiān wú liàng shì 事 。

ruò nán ruò nǚ ruò lóng shén , bào jìn yīng dāng duò è dào ,

zhì xīn guī yī dà shì shēn , shòu mìng zhuǎn zēng chú zuì zhàng 障 。

shào shī fù mǔ ēn ài zhě , wèi zhī hún shén zài hé qù ,



xiōng dì zǐ mèi jí zhū qīn , shēng zhǎng yǐ lái jiē bú shì 。  
 兄 弟 姊 妹 及 諸 親 ， 生 長 以 來 皆 不 識 。

huò sù huò huà dà shì shēn , bēi liàn zhān lǐ bú zhàn shě ,  
 或 塑 或 畫 大 士 身 ， 悲 戀 瞻 禮 不 暫 捨 ，

sān qī rì zhōng niàn qí míng , pú sà dāng xiàn wú biān tǐ ,  
 三 七 日 中 念 其 名 ， 菩 薩 當 現 無 邊 體 ，

shì qí juàn shǔ suǒ shēng jiè , zòng duò è qù xún chū lí ,  
 示 其 眷 屬 所 生 界 ， 縱 墮 惡 趣 尋 出 離 ，

ruò néng bú tuì shì chū xīn , jí huò mó dǐng shòu shèng jì 。  
 若 能 不 退 是 初 心 ， 即 獲 摩 頂 授 聖 記 。

yù xiū wú shàng pú tí zhě , nǎi zhì chū lí sān jiè kǔ ,  
 欲 修 無 上 菩 提 者 ， 乃 至 出 離 三 界 苦 ，

shì rén jì fā dà bēi xīn , xiān dāng zhān lǐ dà shì xiàng ,  
 是 人 既 發 大 悲 心 ， 先 當 瞻 禮 大 士 像 ，

yí qiè zhū yuàn sù chéng jiù , yǒng wú yè zhàng néng zhē zhǐ 。  
 一 切 諸 願 速 成 就 ， 永 無 業 障 能 遮 止 。

yǒu rén fā xīn niàn jīng diǎn , yù dù qún mí chāo bǐ àn ,  
 有 人 發 心 念 經 典 ， 欲 度 群 迷 超 彼 岸 ，

suī lì shì yuàn bù sī yì , xuán dú xuán wàng duō fèi shī ,  
 雖 立 是 願 不 思 議 ， 旋 讀 旋 忘 多 廢 失 ，  
 sī rén yǒu yè zhàng huò gù , yú dà shèng jīng bù néng jì ,  
 斯 人 有 業 障 惑 故 ， 於 大 乘 經 不 能 記 ，  
 gòng yàng dì zàng yǐ xiāng huā , yī fú yǐn shí zhū wán jù ,  
 供 養 地 藏 以 香 華 ， 衣 服 飲 食 諸 玩 具 ，  
 yǐ jìng shuǐ ān dà shì qián , yí rì yí yè qiú fú zhī ,  
 以 淨 水 安 大 士 前 ， 一 日 一 夜 求 服 之 ，  
 fā yīn zhòng xīn shèn wǔ xīn , jiǔ ròu xié yīn jí wàng yǔ ,  
 發 殷 重 心 慎 五 辛 ， 酒 肉 邪 淫 及 妄 語 ，  
 sān qī rì nèi wù shā hài , zhì xīn sī niàn dà shì míng ,  
 三 七 日 內 勿 殺 害 ， 至 心 思 念 大 士 名 ，  
 jí yú mèng zhōng jiàn wú biān , jué lái biàn dé lì gēn ěr ,  
 即 於 夢 中 見 無 邊 ， 覺 來 便 得 利 根 耳 ，  
 yīng shì jīng jiào lì ěr wén , qiān wàn shēng zhōng yǒng bú wàng ,  
 應 是 經 教 歷 耳 聞 ， 千 萬 生 中 永 不 忘 ，  
 yǐ shì dà shì bù sī yì , néng shǐ sī rén huò cǐ huì 。  
 以 是 大 士 不 思 議 ， 能 使 斯 人 獲 此 慧 。

pín	qióng	zhòng	shēng	jí	jí	bìng	,	jiā	zhái	xiōng	shuāi	juàn	shǔ	lí	,
貧	窮	眾	生	及	疾	病		家	宅	凶	衰	眷	屬	離	
shuì	mèng	zhī	zhōng	xī	bù	ān	,	qiú	zhě	guāi	wéi	wú	chēng	suì	,
睡	夢	之	中	悉	不	安		求	者	乖	違	無	稱	遂	
zhì	xīn	zhān	lǐ	dì	zàng	xiàng	,	yí	qiè	è	shì	jiē	xiāo	miè	,
至	心	瞻	禮	地	藏	像		一	切	惡	事	皆	消	滅	
zhì	yú	mèng	zhōng	jìn	dé	ān	,	yī	shí	fēng	ráo	shén	guǐ	hù	。
至	於	夢	中	盡	得	安		衣	食	豐	饒	神	鬼	護	
yù	rù	shān	lín	jí	dù	hǎi	,	dú	è	qín	shòu	jí	è	rén	,
欲	入	山	林	及	渡	海		毒	惡	禽	獸	及	惡	人	
è	shén	è	guǐ	bìng	è	fēng	,	yí	qiè	zhū	nàn	zhū	kǔ	nǎo	,
惡	神	惡	鬼	並	惡	風		一	切	諸	難	諸	苦	惱	
dàn	dāng	zhān	lǐ	jí	gòng	yàng	,	dì	zàng	pú	sà	dà	shì	xiàng	,
但	當	瞻	禮	及	供	養		地	藏	菩	薩	大	士	像	
rú	shì	shān	lín	dà	hǎi	zhōng	,	yīng	shì	zhū	è	jiē	xiāo	miè	。
如	是	山	林	大	海	中		應	是	諸	惡	皆	消	滅	
guān	yīn	zhì	xīn	tīng	wú	shuō	,	dì	zàng	wú	jìn	bù	sī	yì	,
觀	音	至	心	聽	吾	說		地	藏	無	盡	不	思	議	

bǎi qiān wàn jié shuō bù zhōu , guǎng xuān dà shì rú shì lì 。  
百 千 萬 劫 說 不 周 ， 廣 宣 大 士 如 是 力 。

dì zàng míng zì rén ruò wén , nǎi zhì jiàn xiàng zhān lǐ zhě ,  
地 藏 名 字 人 若 聞 ， 乃 至 見 像 瞻 禮 者 ，

xiāng huā yī fú yǐn shí fèng , gòng yàng bǎi qiān shòu miào lè ,  
香 華 衣 服 飲 食 奉 ， 供 養 百 千 受 妙 樂 ，

ruò néng yǐ cǐ huí fǎ jiè , bì jìng chéng fó chāo shēng sǐ 。  
若 能 以 此 回 法 界 ， 畢 竟 成 佛 超 生 死 。

shì gù guān yīn rǔ dāng zhī , pǔ gào héng shā zhū guó tǔ 。  
是 故 觀 音 汝 當 知 ， 普 告 恆 沙 諸 國 土 。

zhǔ lěi rén tiān pǐn dì shí sān  
囑 累 人 天 品 第 十 三

ěr shí shì zūn jǔ jīn sè bì , yòu mó dì zàng pú sà mó hē sà dǐng ,  
爾 時 世 尊 舉 金 色 臂 ， 又 摩 地 藏 菩 薩 摩 訶 薩 頂 ，

ér zuò shì yán : dì zàng dì zàng !  
而 作 是 言 ： 地 藏 地 藏 ！

rǔ zhī shén lì bù kě sī yì ! rǔ zhī cí bēi bù kě sī yì !  
汝 之 神 力 不 可 思 議 ！ 汝 之 慈 悲 不 可 思 議 ！

rǔ zhī zhì huì bù kě sī yì ! rǔ zhī biàn cái bù kě sī yì !  
 汝 之 智 慧 不 可 思 議 ！ 汝 之 辯 才 不 可 思 議 ！  
 zhèng shǐ shí fāng zhū fó zàn tàn xuān shuō rǔ zhī bù sī yì shì shì ,  
 正 使 十 方 諸 佛 讚 歎 宣 說 汝 之 不 思 議 事 ，  
 qiān wàn jié zhōng bù néng dé jìn 。 dì zàng dì zàng ! jì wú jīn rì zài dāo lì tiān zhōng ,  
 千 萬 劫 中 不 能 得 盡 。 地 藏 地 藏 ！ 記 吾 今 日 在 忉 利 天 中 ，  
 yú bǎi qiān wàn yì bù kě shuō bù kě shuō yí qiè zhū fó pú sà , tiān lóng bā bù ,  
 於 百 千 萬 億 不 可 說 不 可 說 一 切 諸 佛 菩 薩 ， 天 龍 八 部 ，  
 dà huì zhī zhōng , zài yǐ rén tiān zhū zhòng shēng děng , wèi chū sān jiè ,  
 大 會 之 中 ， 再 以 人 天 諸 眾 生 等 ， 未 出 三 界 ，  
 zài huǒ zhái zhōng zhě , fù zhǔ yú rǔ 。 wú lìng shì zhū zhòng shēng , duò è qù zhōng ,  
 在 火 宅 中 者 ， 付 囑 於 汝 。 無 令 是 諸 眾 生 ， 墮 惡 趣 中 ，  
 yí rì yí yè , hé kuàng gèng luò wǔ wú jiàn jí ā bí dì yù ,  
 一 日 一 夜 ， 何 況 更 落 五 無 間 及 阿 鼻 地 獄 ，  
 dòng jīng qiān wàn yì jié , wú yǒu chū qī ?  
 動 經 千 萬 億 劫 ， 無 有 出 期 ？  
 dì zàng ! shì nán yán fú tí zhòng shēng , zhì xìng wú dìng , xí è zhě duō 。  
 地 藏 ！ 是 南 閻 浮 提 眾 生 ， 志 性 無 定 ， 習 惡 者 多 。

zòng fā shàn xīn , xū yú jí tuì , ruò yù è yuán , niàn niàn zēng zhǎng 。  
縱 發 善 心 ， 須 與 即 退 ， 若 遇 惡 緣 ， 念 念 增 長 。

yǐ shì zhī gù , wú fēn shì xíng , bǎi qiān yì huà dù ,  
以 是 之 故 ， 吾 分 是 形 ， 百 千 億 化 度 ，

suí qí gēn xìng ér dù tuō zhī 。 dì zàng ! wú jīn yīn qín , yǐ tiān rén zhòng ,  
隨 其 根 性 而 度 脫 之 。 地 藏 ！ 吾 今 慳 勤 ， 以 天 人 眾 ，

fù zhǔ yú rǔ 。 wèi lái zhī shì , ruò yǒu tiān rén , jí shàn nán zǐ shàn nǚ rén ,  
付 囑 於 汝 。 未 來 之 世 ， 若 有 天 人 ， 及 善 男 子 善 女 人 ，

yú fó fǎ zhōng , zhòng shǎo shàn gēn , yì máo yì chén , yì shā yì dì ,  
於 佛 法 中 ， 種 少 善 根 ， 一 毛 一 塵 ， 一 沙 一 滯 ，

rǔ yǐ dào lì , yǒng hù shì rén , jiàn xiū wú shàng , wù lìng tuì shī 。  
汝 以 道 力 ， 擁 護 是 人 ， 漸 修 無 上 ， 勿 令 退 失 。

fù cì dì zàng ! wèi lái shì zhōng , ruò tiān ruò rén , suí yè bào yìng ,  
復 次 地 藏 ！ 未 來 世 中 ， 若 天 若 人 ， 隨 業 報 應 ，

luò zài è qù , lín duò qù zhōng , huò zhì mén shǒu ; shì zhū zhòng shēng ,  
落 在 惡 趣 ， 臨 墮 趣 中 ， 或 至 門 首 ； 是 諸 眾 生 ，

ruò néng niàn dé yì fó míng , yì pú sà míng , yì jù yì jì , dà shèng jīng diǎn ;  
若 能 念 得 一 佛 名 、 一 菩 薩 名 ， 一 句 一 偈 ， 大 乘 經 典 ；

shì zhū zhòng shēng , rǔ yǐ shén lì , fāng biàn jiù bá ; yú shì rén suǒ ,  
是 諸 眾 生 ， 汝 以 神 力 ， 方 便 救 拔 ； 於 是 人 所 ，  
xiàn wú biān shēn , wèi suì dì yù , qiǎn lìng shēng tiān , shòu shèng miào lè 。  
現 無 邊 身 ， 為 碎 地 獄 ， 遣 令 生 天 ， 受 勝 妙 樂 。

ěr shí shì zūn , ér shuō jì yán :  
爾 時 世 尊 ， 而 說 偈 言 ：  
xiàn zài wèi lái tiān rén zhòng , wú jīn yīn qín fù zhǔ rǔ ,  
現 在 未 來 天 人 眾 ， 吾 今 殷 勤 付 囑 汝 ，  
yǐ dà shén tōng fāng biàn dù , wù lìng duò zài zhū è qù 。  
以 大 神 通 方 便 度 ， 勿 令 墮 在 諸 惡 趣 。

ěr shí dì zàng pú sà mó hē sà hú guì hé zhǎng bái fó yán : shì zūn !  
爾 時 地 藏 菩 薩 摩 訶 薩 胡 跪 合 掌 白 佛 言 ：  
唯 願 世 尊 不 以 為 慮 ！ 未 來 世 中 ， 若 有 善 男 子 善 女 人 ，  
yú fó fǎ zhōng , yí niàn gōng jìng , wǒ yì bǎi qiān fāng biàn , dù tuō shì rén ,  
於 佛 法 中 ， 一 念 恭 敬 ， 我 亦 百 千 方 便 ， 度 脫 是 人 ，

yú shēng sǐ zhōng , sù dé xiè tuō 。 hé kuàng wén zhū shàn shì , niàn niàn xiū xíng ?  
於 生 死 中 ， 速 得 解 脫 。 何 況 聞 諸 善 事 ， 念 念 修 行 ？

zì rán yú wú shàng dào yǒng bú tuì zhuǎn 。  
自 然 於 無 上 道 永 不 退 轉 。

shuō shì yǔ shí , huì zhōng yǒu yì pú sà , míng xū kōng zàng , bái fó yán :  
說 是 語 時 ， 會 中 有 一 菩 薩 ， 名 虛 空 藏 ， 白 佛 言 ：

shì zūn ! wǒ zì zhì dāo lì , wén yú rú lái zàn tàn dì zàng pú sà ,  
世 尊 ！ 我 自 至 忉 利 ， 聞 於 如 來 讚 歎 地 藏 菩 薩 ，

wēi shén shì lì , bù kě sī yì 。 wèi lái shì zhōng ,  
威 神 勢 力 ， 不 可 思 議 。 未 來 世 中 ，

ruò yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén , nǎi jí yī qiè tiān lóng ,  
若 有 善 男 子 善 女 人 ， 乃 及 一 切 天 龍 ，

wén cǐ jīng diǎn jí dì zàng míng zì , huò zhān lǐ xíng xiàng , dé jǐ zhǒng fú lì ?  
聞 此 經 典 及 地 藏 名 字 ， 或 瞻 禮 形 像 ， 得 幾 種 福 利 ？

wéi yuàn shì zūn , wèi wèi lái xiàn zài yī qiè zhòng děng , lüè ér shuō zhī 。  
唯 願 世 尊 ， 為 未 來 現 在 一 切 眾 等 ， 略 而 說 之 。



fó gào xū kōng zàng pú sà : dì tīng dì tīng tīng ! wú dāng wèi rǔ fēn bié shuō zhī 。  
佛 告 虛 空 藏 菩 薩 : 諦 聽 諦 聽 ！ 吾 當 為 汝 分 別 說 之 。  
ruò wèi lái shì , yǒu shàn nán zǐ shàn nǚ rén , jiàn dì zàng xíng xiàng , jí wén cǐ jīng ,  
若 未 來 世 ， 有 善 男 子 善 女 人 ， 見 地 藏 形 像 ， 及 聞 此 經 ，  
nǎi zhì dú sòng , xiāng huā yǐn shí , yī fú zhēn bǎo , bù shī gòng yàng ,  
乃 至 讀 誦 ， 香 華 飲 食 ， 衣 服 珍 寶 ， 布 施 供 養 ，  
zàn tàn zhān lǐ , dé èr shí bā zhǒng lì yì : yī zhě 、 tiān lóng hù niàn ,  
讚 歎 瞻 禮 ， 得 二 十 八 種 利 益 : 一 者 、 天 龍 護 念 ，  
èr zhě 、 shàn guǒ rì zēng , sān zhě 、 jí shèng shàng yīn , sì zhě 、 pú tí bú tuì ,  
二 者 、 善 果 日 增 ， 三 者 、 集 聖 上 因 ， 四 者 、 菩 提 不 退 ，  
wǔ zhě 、 yī shí fēng zú , liù zhě 、 jí yì bù lín , qī zhě 、 lí shuǐ huǒ zāi ,  
五 者 、 衣 食 豐 足 ， 六 者 、 疾 疫 不 臨 ， 七 者 、 離 水 火 災 ，  
bā zhě 、 wú dào zéi è , jiǔ zhě 、 rén jiàn qīn jìng , shí zhě 、 shén guǐ zhù chí ,  
八 者 、 無 盜 賊 厄 ， 九 者 、 人 見 欽 敬 ， 十 者 、 神 鬼 助 持 ，  
shí yī zhě 、 nǚ zhuǎn nán shēn , shí èr zhě 、 wéi wáng chén nǚ ,  
十 一 者 、 女 轉 男 身 ， 十 二 者 、 為 王 臣 女 ，  
shí sān zhě 、 duān zhèng xiàng hǎo , shí sì zhě 、 duō shēng tiān shàng ,  
十 三 者 、 端 正 相 好 ， 十 四 者 、 多 生 天 上 ，

shí wǔ zhě 、 huò wéi dì wáng , shí liù zhě 、 sù zhì mìng tōng ,  
十 五 者 、 或 為 帝 王 ， 十 六 者 、 宿 智 命 通 ，  
shí qī zhě 、 yǒu qiú jiē cóng , shí bā zhě 、 juàn shǔ huān lè ,  
十 七 者 、 有 求 皆 從 ， 十 八 者 、 眷 屬 歡 樂 ，  
shí jiǔ zhě 、 zhū hòng xiāo miè , èr shí zhě 、 yè dào yǒng chú ,  
十 九 者 、 諸 橫 消 滅 ， 二 十 者 、 業 道 永 除 ，  
èr shí yī zhě 、 qù chù jìn tōng , èr shí èr zhě 、 yè mèng ān lè ,  
二 十 一 者 、 去 處 盡 通 ， 二 十 二 者 、 夜 夢 安 樂 ，  
èr shí sān zhě 、 xiān wáng lí kǔ , èr shí sì zhě 、 sù fú shòu shēng ,  
二 十 三 者 、 先 亡 離 苦 ， 二 十 四 者 、 宿 福 受 生 ，  
èr shí wǔ zhě 、 zhū shèng zàn tàn , èr shí liù zhě 、 cōng míng lì gēn ,  
二 十 五 者 、 諸 聖 讚 歎 ， 二 十 六 者 、 聰 明 利 根 ，  
èr shí qī zhě 、 ráo cí mǐn xīn , èr shí bā zhě 、 bì jìng chéng fó 。  
二 十 七 者 、 饒 慈 愍 心 ， 二 十 八 者 、 畢 竟 成 佛 。  
fù cì xū kōng zàng pú sà ! ruò xiàn zài wèi lái , tiān lóng guǐ shén ,  
復 次 虛 空 藏 菩 薩 ！ 若 現 在 未 來 ， 天 龍 鬼 神 ，  
wén dì zàng míng , lǐ dì zàng xíng , huò wén dì zàng běn yuàn shì hēng ,  
聞 地 藏 名 ， 禮 地 藏 形 ， 或 聞 地 藏 本 願 事 行 ，

zàn tàn zhān lǐ , dé qī zhǒng lì yì : yī zhě 、 sù chāo shèng dì ,  
èr zhě 、 è yè xiāo miè , sān zhě 、 zhū fó hù lín , sì zhě 、 pú tí bú tuì ,  
wǔ zhě 、 zēng zhǎng běn lì , liù zhě 、 sù mìng jiē tōng , qī zhě 、 bì jìng chéng fó 。  
ěr shí shí fāng yí qiè zhū lái , bù kě shuō bù kě shuō zhū fó rú lái ,  
jí dà pú sà tiān lóng bā bù , wén shì jiā móu ní fó ,  
chēng yáng zàn tàn dì zàng pú sà , dà wēi shén lì , bù kě sī yì ,  
tàn wèi céng yǒu 。 shì shí dāo lì tiān , yù wú liàng xiāng huā ,  
tiān yī zhū yīng , gòng yàng shì jiā móu ní fó , jí dì zàng pú sà yǐ ,  
yī qiè zhòng huì , jù fù zhān lǐ , hé zhǎng ér tuì 。

dì zàng pú sà běn yuàn jīng juàn xià  
地 藏 菩 薩 本 願 經 卷 下

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là jù zhù jù zhù mó là  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉 俱 住 俱 住 摩 囉

mó là hǔ là hōng hē hē sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē  
摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀 蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶

*Three times*

dì zàng běn shì jiào liàng jīng yīn lóng cán yīn yǎ shì qián shēng  
地 藏 本 誓 校 量 經 因 癰 殘 瘡 瘡 是 前 生

jīn shì fēng dà shèng fú lì wú qióng jué dìng bǎo lián shēng  
今 世 諷 大 乘 福 利 無 窮 決 定 寶 蓮 生

ná mó cháng zhù shí fāng sēng *Three times*  
南 無 常 住 十 方 僧